



*Ministerio del Interior*

TRADUCCION DEL TESTIMONIO DE MARIA DEL CARMEN MARTINEZ

José Hugo MENDEZ DONADIO

- Uruguay, 33 años, divorciado,  
dos niños de la edad de nueve  
y diez años. -

Obrero textil en Uruguay

y en Argentina. -

Dirigente obrero en Uruguay. -

- Entre los años 70 y 72 ha sido  
delegado de sección y partici-  
pó en la dirección del C.O.A.

(Sindicato obrero de "Alpargatas"

S.A.). - En 1973 ha participado

en la Secretaría de la C.E.T.

(Sindicato de todos los obreros  
textiles). - Esta Secretaría es

la dirección superior de la cor-  
poración textil. -

Ha participado también en la Se-  
cretaría de la C.N.T. (Convención  
Nacional de los Trabajadores), y

en el Comité representativo de es-  
ta organización. -

En Argentina en el mes de septiembre de 1975 y el 15  
de junio de 1976, ha sido secuestrado. -

Soy yo, su compañero María del Carmen Martínez quien escribe. -

Yo he sido también secuestrada con él entre el 15 y el 20 de  
junio. - Cuando fui liberada, me presenté al ACNUR para  
denunciar su caso y después he venido a Suecia como refugiada  
política. -

Yo pido vuestra ayuda para salvar la vida de HUGO MENDEZ

Hizo dos años el 15 de junio, de la desaparición de Hugo Méndez.

Desaparición de su trabajo, de su familia, de los lugares habituales donde todos los individuos libres van. - Pero no es una desaparición física pues él ha estado secuestrado por policías uruguayos y argentinos.

De todo lo que se puede acusar a Hugo es de amar mucho a su prójimo. - ¿Para que Constitución es esto una falta? Y, suponiendo que sea una falta, por cuanto daño se lo puede condenar?

Es que Hugo ha cometido una falta cuando ha sido consciente de su responsabilidad de trabajar para sus compañeros? -

Y si se cree que eso es una falta, porque no ha sido reconocido como prisionero? - Porqué sus hijos, sus padres y sus hermanos no saben nada sobre él después de que ha sido secuestrado en Buenos Aires?

Porqué no puede tener visitas de su familia, no recibe ninguna carta, no tiene la posibilidad de saber nada sobre las personas que ama? que pasa con él? dónde y como está?

Yo me acuerdo:

Hugo ha sido secuestrado el 15 de junio de 1976 y ha permanecido solamente hasta el 20 de junio en este primer lugar, "lugar" porque no era una prisión ni un cuartel, era simplemente una casa donde los militares uruguayos y argentinos torturaban, mataban y decidían sobre la vida de sus víctimas, como si fueran Dios.

El 21 de junio, el día después de haber sido Hugo llevado a otro lugar, el Comisario uruguayo Campos Hermida, me comunica mi liberación al mismo tiempo que me amenaza:

- 1) yo debía entrar en Uruguay en 4 días como máximo; si me quedaba en Buenos Aires se me mataría.
- 2) debía olvidar a Hugo, pues no lo encontraría más.
- 3) Si reconocía a alguno de los que me habían interrogado (yo conozco algunas figuras del primer interrogatorio), se me mataría.



Ministerio de Justicia

SECRETARÍA DE DERECHOS HUMANOS

Quien me hizo este interrogatorio y después está amenazando fue el Mayor Gavasso, militar uruguayo. - Esta es una prueba del trabajo de la seguridad uruguaya y argentina, con la autorización ilegal de la dictadura de aquel país. - Si no es así, porque hay coches y camiones de la Armada argentina que se utilizan? - Es posible torturar en una casa en la ciudad (Barrio Flores en Buenos Aires), donde se pueden escuchar los gritos de los torturados sin que ninguna autoridad ayude. - Nosotros escuchábamos las voces y los gritos de los niños de una escuela próxima. - Nadie parecía poder ayudar a los torturados. - Cuando Campos Hermida me dijo que yo estaba liberada, me hizo comprender que Hugo estaba muerto (tu no le volverás a ver jamás, debes olvidarlo, eres una buena chica y debes recomenzar tu vida. - A causa de las declaraciones posteriores del Señor Enrique Rodríguez Larreta, he sabido que Hugo vivía todavía después de un mes de estar secuestrado y seguía en aquella casa (la de los primeros días), con Gerardo Gatti y León Duarte. En diferentes momentos, ha recibido información del Uruguay, diciéndome que Hugo estaba prisionero aquí o allá, pero jamás lo he podido confirmar pues cuando se quería saber más, Hugo había desaparecido de ese lugar. -

A pesar de todo yo creo que Hugo vive, que está en Uruguay (sin ser reconocido oficialmente), lo mismo que tantos otros uruguayos secuestrados en Argentina. -

Margarita Michelini (hija del Senador Zelmar Michelini) y su esposo Altuna, el hijo del periodista Enrique Rodríguez Larreta, Enrique Rodríguez y su esposa, son uruguayos secuestrados en Buenos Aires el 13 de julio de 1976, están en el Uruguay hoy, reconocidos como prisioneros en ese país. -

o son ellos solamente, la dictadura comunicó los nombres de 4 personas que han estado prisioneras en Sangrila, una plaza del Uruguay. -

orge González Cardozo, secuestrado en Buenos Aires el 15 de junio de 1976 con su esposa, Elizabeth Perez Luz, han estado con nosotros secuestrados en el mismo lugar. - Después de algunos meses (en el mes de diciembre) ella ha sido liberada en Montevideo y él ha quedado prisionero en el Establecimiento de Reclusión Nro. 1 "Libertad" en el Uruguay. - Esta es otra prueba de la colaboración de los Servicios de inteligencia argentino-uruguayo. En el mes de diciembre de 1977, 30 uruguayos han sido secuestrados en Buenos Aires. Uno de estos uruguayos es mi cuñado (está casado con mi hermana) y tiene dos hijos. - Se llama Alfredo Bosco Muñoz. - No se sabe nada todavía sobre él y sobre el resto. -

Hugo Mendez trabajaba en Argentina en una fábrica textil. Tenía toda su documentación correctamente. -

La mañana del 15 de junio de 1976, entraron en casa sin autorización judicial. Yo, María del Carmen Martínez, uruguaya y compañera de Hugo, estuve prisionera desde aquel momento, lo mismo que Hugo que ha sido prisionado en ese mismo momento en Villa Ballester, cuando subía a un tren para ir a trabajar. Los días que hemos estado juntos, los interrogatorios, las torturas físicas y psicológicas se hacían a cada instante. Hemos estado todo el tiempo con los ojos cubiertos y maniatados, acostados sobre un ligero colchón podíamos movernos solamente para ir al baño o a lugares "especiales" de interrogatorios, pero siempre con los ojos cubiertos y maniatados. - Una vez se llevan a Hugo para interrogarlo. - Yo imaginaba su cuerpo yacente bajo el sol, yo escuchaba sus llantos. - He comprendido que se le hacía "picana" (se le aplicaban gol-



*Ministerio del Interior*

pes eléctricos sobre el cuerpo teniendo muchas consecuencias entre las que se provoca la sed).-En aquel momento se me ofreció agua y yo pedí que me dejaran otro vaso de agua.La persona que me dió el agua,me preguntó:quieres matarlo?,yo respondí:no,porqué?El me contestó:se le aplicó picanas ahora?,Yo respondí:yo no sé (debía disimular).-El fue a ver que pasaba y despues me dijo que era verdad,que se le hacía "picana" y si tomaba agua despues,moriría.-Yo sé ahora que la "picana" electrifica el cuerpo y si se bebe agua,se puede provocar un shock al corazón.-Esto es solamente un ejemplo de todo lo que pasó durante esta semana.-

Se hizo "picana","submarino" (se ponía la cabeza del prisionero en un recipiente lleno de agua o de excrementos hasta que no pudiera más respirar.-

Se lo colgó y batió a golpes y no sé cuantas otras cosas porque Hugo no me decía nada,yo sabía solamente lo que había podido comprender <sup>estando</sup> siempre atenta a lo que se hacía, en una casa donde todo se podía escuchar,pues en su interior los muros eran muy delgados.-

Es que todo eso sigue después de dos años?

Cual es el estado físico y sicológico de Hugo y el de los otros secuestrados?

Con nosotros se encontraba Rubén Candia,uruguayo también y dirigente textil en la fábrica "La Aurora S.A".-

No se sabe nada más sobre ellos.Temo por su vida pues estaba enfermo,sobretudo de los pulmones.-

Si escribo todo esto después de dos años es porque no puedo aceptar la desaparición de Hugo.-Su familia ha querido demandar a la ESMACO (Estado Superior Militar) en Montevideo,y la única respuesta que han recibido,ha sido una amenaza de muerte contra los que hacían la cuestión.-

Todos los caminos en Argentina y en Uruguay han sido cerrados para que su familia o el abogado pudieran saber alguna cosa sobre Hugo.-

Es por eso que yo insisto, que yo pido,-

a todas las organizaciones internacionales que trabajan por los derechos del hombre.-

A los Gobiernos y Parliamentos de cada Estado.-

A los Sindicatos.-

A los pueblos del mundo entero.-

Que pidan información sobre Hugo Méndez al Uruguay y a la Argentina, por medio de las Embajadas, que libren telegramas pidiendo la libertad de Hugo Méndez, de Alfredo Bosco Muñoz y de todos los secuestrados.-

Es necesario demostrar a los gobernantes uruguayos y argentinos que todo el mundo conoce lo que pasó con los secuestrados.-

Es la única manera de que ellos puedan aparecer.-

Todos los que han desaparecido en Buenos Aires tuvieron permiso para ir a Suecia (o a otro país), inmediatamente hayan sido puestos a disposición del ACNUR en Buenos Aires.-Yo pido el derecho para Hugo y todos los secuestrados de poder dejar el país, pues su única falta es la de luchar para ser hombres libres.-

Puedo dar algunos otros detalles sobre la vida de Hugo: nació el 7 de mayo de 1945

Es divorciado y tiene dos niños (de 8 y 9 años)

Ha trabajado desde los 14 años. Ha hecho diferentes trabajos hasta 1969 cuando comenzó a trabajar en "Alpargatas"

Ha sido elegido dirigente sindical de fábrica en 1971.-

En 1973 formó parte del Congreso Obrero Textil (Cot) y de la representación de la UNT (Central Nacional de los Trabajadores)



## *Ministerio del Interior*

Viajó a la Argentina en 1975.-

Ha sido secuestrado en 1976

Nosotros esperamos hoy su aparición, sus padres, sus hijos y yo misma.-

Puedo agregar sobre mi cuñado:

Alfredo Boscó Muñoz nació el 20 de septiembre de 1953.-

Estudiaba ciencias económicas. Trabajaba en el Banco de Montevideo hasta noviembre de 1977.-

Huyó a la Argentina a causa del aprisionamiento de algunos compañeros de Facultad.-

Trabajaba en un grupo estudiantil.- Estaba casado y tenía dos niños.

Ha sido secuestrado entre el 20 y el 30 de diciembre de 1977 en Argentina (Buenos Aires), pero no se tiene seguridad sobre la fecha de su desaparición.-

Yo pido por Hugo y por todos los secuestrados toda la solidaridad de los pueblos que quieren el respeto y el amor al Hombre.-

Agradezco mucho por todo lo que vosotros podáis hacer.-

María del Carmen Martínez

Resedokument: Nr. 21190

Salviagatan 9

424 40 Angered

Suecia



3461  
109  
José Hugo MENDEZ DONADIO



Uruguayen, 33 ans, divorcé,  
deux enfants à l'âge de neuf  
et dix ans.

Ouvrier textile à l'Uruguay  
et à l'Argentine.

Dirigeant ouvrier à l'Uruguay.

Parmi les années 70 et 72 il a  
été délégué de section et parti-  
cipait à la direction du C.O.A.  
(Syndicat ouvrier de "Alpargatas"  
S.A.). En 1973 il a participé  
au Secrétariat de la C.M.T. (Syn-  
dicat de tous les ouvriers tex-  
tils). Ce secrétariat est la di-  
rection supérieure de la corporati-  
on textile.

Il a participé aussi au Secréta-  
riat de la C.N.T. (Convention Na-  
tionnelle des Travailleurs) et au  
comité représentatif de cette or-  
ganisation.

Il fuit à l'Argentine au mois de septembre 1975 et le 15 juin 1976 il a été  
séquestré.

C'est moi, sa compagne María del Carmen Martínez qui écrit. J'ai été aussi  
séquestrée avec lui parmi le 15 et 20 du mois de juin. Quand j'ai été libé-  
rée, je me présentai à l'AGUR pour dénoncer son cas et après je suis venue  
à Suède comme Réfugiée Politique.

*María del Carmen Martínez*

María del Carmen Martínez  
Resedokument: Nr. 21190  
Salvagatan 9  
424 40 Angered  
SWEDEN



J'en prie votre aide pour sauver la vie de HUGO MÉNDEZ.-

Il ~~fait~~ <sup>disparition</sup> deux ans le 15 juin, de la ~~disparition~~ de Hugo Méndez.

<sup>Disparition</sup> Disparition de son travail, de sa famille, des places habituelles où tous les individus libres vont. Mais ce n'est pas une disparition physique car il a été séquestré par des polices uruguayens et argentins.

De tout ce qu'on peut accuser à Hugo est d'aimer beaucoup son prochain. À quelle Constitution est cela une faute? Et, en supposant que soit une faute, pour combien dans on peut le condamner?

Est-ce que Hugo a commis une faute lorsqu'il a été conscient de sa responsabilité de travailler pour ses compagnons?

Et si on croit que cela est une faute, pourquoi il n'est pas reconnu comme prisonnier? Pourquoi ses enfants, ses parents et ses frères ne savent rien sur lui depuis qu'il a été séquestré à Buenos Aires?

Pourquoi il ne peut pas avoir visites de sa famille, ne reçoit aucune lettre, n'a pas la possibilité de savoir rien sur les personnes qu'il aime? Qu'est-ce qui a passé avec lui? Où et comment se trouve-t-il?

Je me rappelle:

Hugo a été séquestré le 15 juin 1976 et il a resté seulement jusqu'au 20 juin à cette première place, "place" parce que ce n'était pas une prison ni une caserne, c'était simplement une maison où les militaires uruguayens et argentins torturent, tuent et décident sur la vie de leurs victimes, comme s'ils soient Dieu.

Le 21 juin, le lendemain que Hugo a été emmené à une autre place, le commandant uruguayen Campos Herida me faisait compte de sa libération ainsi qu'il me menaçait:

- 1) je devais rentrer en Uruguay en 4 jours, tout de plus, si je restais à Buenos Aires on me tuerait.
- 2) je devais oublier Hugo, je ne le rencontrerais plus.
- 3) si je reconnaissais quelqu'un de ceux qui



m'avaient interrogée (je connais quelques figures du premier interrogatoire) on me tuerait.

Celui qui m'a fait cet interrogatoire et après cette menace a été le "Mayor Gavazzo", militaire uruguayen. Celle-ci est une preuve du travail de la sécurité uruguayenne à l'Argentine, avec l'autorisation illégale de la dictature à ce pays-là. Si n'est pas ainsi, pourquoi ce sont des voitures et des camions de l'Armée argentine que l'on utilise? Il est possible de torturer à une maison dans la ville (quartier "Las Flores" à Buenos Aires) où l'on peut écouter les cris des torturés sans qu'aucune autorité y aille. Nous écoutions les voix et cris des enfants à une école prochaine. Personne apparaît pour aider les torturés.

Quand Campos Hermida me disait que j'étais libérée, il me fit comprendre que Hugo était mort ("tu ne le reverras jamais, tu dois l'oublier, tu es une bonne fille et tu dois recommencer ta vie"). À cause des déclarations postérieures de Mr. Enrique Rodríguez Larreta, j'ai su que Hugo vivait encore après un -- mois d'être séquestré et qu'il suivait à cette maison-là (celle des premiers jours) avec Gerardo Gatti et León Duarte.

À différents moments, j'ai reçu information de l'Uruguay me disant que Hugo était prisonnier ici ou là, mais jamais j'ai pu le confirmer parce que quand on voulait savoir plus, Hugo était disparu de cette place-ci.

Malgré tout je crois que Hugo vive, qu'il est à l'Uruguay, (sans être reconnu officiellement) de même que tant d'autres Uruguayens séquestrés à l'Argentine.

Margarita Michelini (fille du sénateur Zelmor Michelini) et son époux Altuna, le fils du journaliste Enrique Rodríguez Larreta: Enrique Rodríguez et son épouse, sont des Uruguayens séquestrés à Buenos Aires le 13 juillet 1976, ils sont à l'Uruguay aujourd'hui, reconnus comme prisonniers à ce pays.

Ce ne sont pas eux seulement, la dictature communique le nom de 14 personnes qui ont été prisonniers à Sangrila, une plage à l'Uruguay.

Jorge González Cardozo, séquestré à Buenos Aires le 15 juin 1976 avec son épouse Elizabeth Pérez Luz, ont été avec nous, séquestrés à la même place. Après quelques mois (le mois de décembre) elle a été libérée à Montevideo et lui, il a resté prisonnier à l'Établissement de Réclusion No. 1 "Libertad" à l'Uruguay. Celle-ci est une autre preuve de la collaboration des Ser-



vice de Intelligence argentin-uruguayen.

Au mois de décembre 1977, 30 Uruguayens ont été séquestrés à Buenos Aires. Un de ces Uruguayens est mon beau-frère (il est marié avec ma soeur) et il a deux filles. Il s'appelle Alfredo BOSCO MUNDZ. On ne sait rien encore sur lui et sur le reste.

Hugo Méndez travaillait à l'Argentine dans une fabrique textile. Il avait toute sa documentation correctement.

Le matin de 15 juin 1976 on entra chez nous, sans autorisation judiciaire. Moi, María del Carmen Martínez, Uruguayenne et compagne de Hugo, j'ai été prisonnière à ce moment-là, de même que Hugo qui a été prisonnier à ce même moment à "Villa Ballester" quand il tentait de partir pour aller travailler.

Les jours que nous sommes restés ensemble, les interrogatoires les tortures physiques et psychologiques se faisaient à chaque instant. Nous sommes restés tout le temps avec les yeux couverts et menottés, couchés sur un léger matelas, nous pouvions seulement nous bouger pour aller aux toilettes ou à des places "spéciales" d'interrogatoire, mais toujours avec les yeux couverts et menottés. Un jour on emmena Hugo pour l'interroger. J'entendais son corps tombant sur le sol, un avantage sur moi, j'écoutais ses plaintes. J'ai compris que l'on faisait "picana" (on lui appliquait des coups électriques sur son corps ayant beaucoup de conséquences, parmi lesquelles on provoque la soif). À ce moment-là on m'a offert d'eau et je demandai de me laisser un autre verre d'eau. La personne qui me donna l'eau, m'a demandé: veux-tu le tuer? J'ai répondu: non, pourquoi? Il me demanda: est-ce qu'on lui applique "picana" maintenant? J'ai répondu: je ne sais pas (je devais simuler). Il est allé voir quelque chose qui se passait et après il me dit que c'était moi que l'on faisait "picana" et s'il buvait d'eau après, il mourrait. Je sais aujourd'hui que la "picana" électrifie le corps et si l'on boit d'eau, on peut produire un choc au coeur. Celui-ci est seulement en exemple de tout ce qui passa pendant cette semaine-ci.

On l'a fait "picana", "submarino" (on presse la tête du prisonnier dans un récipient plein d'eau ou d'excréments jusqu'il ne peut plus respirer).

On l'a battu et battu de coups et je ne sais pas combien d'autres choses parce que Hugo ne me disait rien, je sais seulement ce que j'ai pu comprendre voyant toujours attentive à ce que l'on faisait, à une maison où l'on pouvait tout écouter car à l'intérieur les murs étaient bien maigres.



Est-ce que tout cela continue d'après deux ans?

Quel est l'état physique et psychologique de Hugo et cel des autres séquestrés?

Avec nous se trouvait Ruben Eandia, Uruguayen aussi et dirigeant textile à la fabrique "La Aurora S.A,"

On ne sait rien non plus sur lui. J'ai peur pour sa vie car il était malade, surtout des poumons.

Si j'étais tout cela après deux ans c'est parce que je ne peux accepter la disparition de Hugo. Sa famille a voulu demander à l'EMACO (État Supérieur Militaire) à Montévidéo et l'unique réponse que l'on a reçue, a été une menace de mort contre celui qui posait les questions.

Tous les chemins à l'Argentine et à l'Uruguay ont été fermés pour que sa famille ou l'avocat puissent savoir quelque chose - sur Hugo.

C'est pour cela que j'insiste que j'en prie,

-toutes les organisations internationales qui travaillent - pour les Droits de l'Homme

-aux Gouvernements et Parlements de chaque État

-aux syndicats

-aux peuples du monde entier

de demander information sur Hugo Méndez à l'Uruguay et à l'Argentine, par moyen des Embassades, des télégrammes demandant la liberté de Hugo Méndez, de Alfredo Bosco Muñoz et de tous les séquestrés.

Il s'agit de démontrer aux Gouvernements uruguayen et argentin que tout le monde connaît ce qui s'est arrivé aux séquestrés.

C'est l'unique manière de qu'ils puissent apparaître.

Tous ceux qui ont disparu à Buenos Aires ont permission pour aller en Suède (ou en autre pays) immédiatement s'ils sont mis à disposition de l'ACNUR à Buenos Aires. Je demande le droit - pour Hugo et tous les séquestrés de pouvoir quitter le pays, car leur unique faute est celle de lutter pour être des hommes libres

Je peux donner quelques autres détails sur la vie de Hugo:

- il naquit le 7 mai 1945

-il est divorcé et il a deux enfants (de 8 et 9 ans)

- il a travaillé depuis les 14 ans. Il a fait de différents travaux jusqu'à 1969 quand il commença à travailler à "Alpargatas"

- il a été nommé dirigeant syndical de fabrique à 1971

- à 1973 il faisait partie du Congrès Ouvrier Textil (Cot) et de la représentation de la "CNT" (Central nationale des Travailleurs

- il voyagea à l'Argentine en 1975
- il a été séquestré à 1976

Nous attendons toujours lui son apparition, ses parents, ses enfants et moi-même.

Je parle aujourd'hui sur mon beau-frère:

Alfredo Bosco Muñoz naquit le 20 septembre 1953.

Il étudiait Sciences Économiques. Il a travaillé à la Banque à Montevideo jusqu'à novembre 1977.

Il fuya à l'Argentine à cause de l'emprisonnement de quelques compagnons de sa faculté.

Il a travaillé dans un groupe étudiant. Il est marié et il a 2 enfants.

Il a été séquestré entre le 20 et 30 décembre 1977 à l'Argentine (Buenos Aires) mais on n'a pas sécurité sur la date de sa disparition.

J'en prie pour Hugo et pour tous les séquestrés toute la solidarité des peuples qui aiment le respect et l'amour à l'homme.

Je vous remercie beaucoup pour tout ce que vous pouviez faire.-

*Wittmann*